

Transkription von Stadtbucheintrag KOL 1300a

Ort, Datierung: Kolberg, nach 1300

Signatur: Stadtarchiv Hansestadt Lübeck, Kolberger Stadtbuch, 40–45

Inhalt: Rat der Stadt Kolberg: Vidimus (einer Gerichtsbarkeit)

Na der tid dat dit / uor bescreuene / recht uns quam uan / lubeke . in deme derden / iare sande wi
ratman / uan colberghe ut to / Lubeke unse werde / boden heren B(er)told / glasenappe ¹ vnde
herr(en) / Loduwighe uan dort/munde ¹ vnde unsen / scriuere amelunge ¹ . / dat was to den tyden //
do wi weren beworren / met schulen den munt/mestere vnde met mer/tene deme schōmakere / vmme
de ualschen pen/ninge . tō den suluen tȳ/den brachten desse uor/benōmeden unse cum/pane uan dem
rade to / hus desse stukke de hir / be screuen stad . /

De den anderen bewerret / Komet twe man / to user stat to / to Lubeke vm / en recht so welker den /
anderen in deme rechte / bewerret vnde tud ene / weder . vnde wert he / unrecht . de scal des an/deren
cost uprichten / van deme Leyde . //

Sowanne en man / gheret leydes ua(n) / den ratmannen uor scult / oder . uor andere sake . so / scolen
de ratman bebode(n) / den borghere deme iene / man sculdich is . eder dar / he mede beworren is .
vn(de) / uorsoken of it sin wille / si vnde is it also dat he / dar nin iawart to ghe/uen en wil . so mach
de / rat den man leyden ane / ienes willen , of de sake / also grot is . dat der stat / dar macht ane licht .
De / ratman moghen och ley/de gheuen so weme se / willen binnen ere stat / vn(de) ere stades
ueldmar/ke ane des uoghedes / orlof . vn(de) sunder sin iawart // van deme uoghede . / De uoghet scal
to / enes mannes hus / gan vmme en pant uor / scult nicht mer to enen / male . van deme uoghede . /
De uoghet scal met / deme pande dat / he nimt uor sine uer schil/linge uort uaren alse / met eme
anderen . wan/te al pant heuet pandes / recht . van deme uoghede . / De uoghet en darf / nine cost
dre/ghen met den ratmanne(n) / so wanne se ridet to us(erer) / stat to lubeke vmme / en recht . it en
si also dat / he hebbe met en de cla/ghe an ghe sat . van de/me uorsatten erue // So wellic man / heft
en erue / dat uorsat is to wedde/schatte de mach nicht / tuch wesen uppe mer / gūdes denne uppe also
/ uele gūdes alse dat er/ue beter is dan de wed/deschat wert is . dar it / uor ut ghesat is . De / ander
werue gūt wint . / So wellic man vn(de) / uruwe hebbet / gut an echtschap to / samene vn(de) dar na
uor/armet . vnde winnet / auer gūt weder uan / bloter hant . hebbet se / nine kindere to samene . / so
wo grote cost de man / bi der uruwen leuende / lecht an der uruwen // neghesten erfnamen / iedoch .
leuet he der / uruwen doth . he scal / met den neghesten erf/namen dele(n)s na stades / rechte van
kindes dele . / Gyft en man an / sime testamen/te sime wiue kindes / del . sterft der kindere / en , de
wile dat de mud(er) / sit in der were ane ma(n) / sin del sterft alse uaste / up de mūder . alse uppe / de
anderen kindere / van den dōbeleren / Alle de iene de / ere gūt uor dūt / met unkusheit vn(de) met /
dobelie . de mach de rat / wol laten leggen in den / torn . uppe dat me se dar // mede dvinge van /
anwardinge . /

NIn man mach / uordōbelen noch / unnutliken to bringen / en erue dar sines wiue(s) / sunderlike
kindere an/wardinge ane hebben . / van deme papen . /

NIn pape mach / wesen uormun/dere enes leÿen noch / nimans , de uns in lu/bessen rechte schot / vn(de) sculde , plichtich is . / Dar na were / wi beworren / met eme usen borgh(er)e / de het hannus uan der / stolp . also dat wi moste(n) / senden use ratman to // Lubeke . vnde sanden / út heren herder bolten¹ / vn(de) hern arnold rosen¹ / met amelunge¹ useme / schriuere . de brachten / uns to hus uan den / hern to Lubeke desse / stukke de hir na be=/screuen stan . Den / me uoruesten scal / So wanne me / enen man uor/uesten scal . den scal / me uor esschen des ene(n) / daghes . dat selue scal / me don des anderen / daghes . des derden / daghes scal de uoghet / eme senden enen bref / beseghelet met sime in=/gheseghele . den scal / me lesen openbare des // hilghen daghes in der / kerken dar he to hort / uor eme vn(de) uor der me/nen werld de dar ghe/sammelet is . vn(de) wil he / he cōme . vn(de) antwarde . / kumt he nicht me lecht / ene uredelos . vn(de) sowa(n)/ne me ene uoruesten / scal . so scal de uoghet / dar to laden so wo ue/le luden he hebben mach / vn(de) scal de descriuen / laten to tughe . of is / noth si dar na dat he / ene uor winnen möghe / sulf seuede bederuer / lude . de erue vn(de) eghen / hebben binnen der stat / of de uoruestede man / begrepen wert in de/me richte dar he uor=//uestet is . Weret oc / also dat de cleghere / nicht ne wiste wor de / misdadeghe man wo/nachtich were . so scal / he komen uor dat rich/te . vn(de) sweren dat in / den hilghen . dat he / nicht ne wete . wor he / wone . dar na uoruestet / me ene also en recht / to drecht . De den / anderen vndet /

So wellic man / den anderen / des daghes . eder des / nachtes sereghet met / eneme mezer eder / met eme swerde . mach / me eme is uortughen / met twen bederuen / luden . de erue vn(de) eghen // hebben binnen der stat / he scal dar vmme wedd(er)e / sine hant . were it ou(er) / also dat en den anderen / met egachten wapene / anders nicht mer seret / mer dat he ene scrappet / dar vmme scal he nine / sund uorlesen . sin broke / is auer dre mark sul/uers der stat vn(de) ses/tich schillinge deme ra=/de . deme uoghede vnde / deme sekere . van deme / lifghedinge . /

Lifghedinge scal / me nicht hogh(er)e / uorscoten mer dat ghelt / dar it vmme koft is / vn(de) is der personen mer / de dat lifghedinge up/boret . sowanne en ut en // sterft . so uorsterft oc / sin del scotes an deme / lifghedinge . van deme / bestoruene erue . / NIn man noch uru/we mach uorco/pen . uorgheuen . uorset/ten . uorweslen . noch uor/wandelen en bestoruen / erue . ane eruen lof it / ne do echt noth . dat / mūt he ouer in den hil/ghen sweren uor deme / rade . van gude dat he/ren vnde herdelos is / NIn uoghet scal / sich vnderwinden / gūdes dat herdelos is / vn(de) ninen hern heft . / mer dat scoln nemen / de ratman . vn(de) uorcopent / vn(de) holden dat ghelt // iar vnde dach . kumt dar / binnen nin man de dat / gūt uordere met rechte / so scoln de / ratman de penninge gheuen dor / göth uor sine sele des / dat gūt was . van deme / wiue² / De ratman / moghen wol ma/ken vnmundich ene uru/wen de eres mannes vn(de) / ere gūt unnutliken to / brinct van der stades bûch / NIn man mach tu/ghen bouen der / stades bûch van deme / seken³ / NIn man m⁴ . / mach hogher uor/gheuen in sime sukbed/de to almosen vnde sinen / vrūnden mer alse reket / sin varende gūt . // van schepe⁵ / So wanne / en schip ghesche/pet is . vnde dunket den / fruchtluden dat dat sch/ip to sere schepet si dar / scoln se nemen to twe / besetene man . vnde dōn / en dat witlik vnde bid/den den schiphern toe/rer antworde de dar / to laden sint . dat he unt/luchte deme schepe . wil / he des nicht dōn vn(de) se/ghet dar bouen enwech / met deme gūde . werpet / he it in der se . he mūt it / ghelden den fruchtlude(n) . / dat scoln ouer de twe / bederue man de dar to la/den weren swern in den / hilghen dat dat schip / to sere gheschepet were // So wanne en man / dem andere(n) schult / gift vmme ene edder / vmme twe edder v(m)me / mer sake mit enes / hant vnde v(m)me ene / edder v(m)me twe edder v(m)me / mer sake mit tūghe / to ener stunde , de tuch / schal vore ghan vnde / de enes hant schal na / ghan in der claghe // Were dat vor=/munders ey=/nes doden schuldi=/get worden

vm/me gud dat de do=/de schuldich syn sch=/olde vnde en kan / men der schuld nicht / be wýsen
vnde mo=/ghen de vormu(n)dere / dat bewýsen , dat / de de den doden schul/dighed . jar vnde / dach
mýt dem dode(n) / in der Stad gewe/set heft er he starf / vnde en heft he der / schuld nicht
gees=/sched bi(n)nen dem ia/re vnde daghe alse / he starff . vnde ok / nicht in synem dod//bedde de
wýle he vor/nuft vnde redelich/eit hadde . de vore/mundere en dorue(n) / dar nýcht to ant/werden .

¹ Namen durchgestrichen

² "wiue" am Ende der nächsten Zeile hinter "ratman"

³ "seken" am Ende der nächsten Zeile hinter "man m"

⁴ durchgestrichen

⁵ "van schepe" steht eigentlich in der nächsten Zeile hinter "So wanne"